

kaō



花王国際こども環境絵画コンテスト

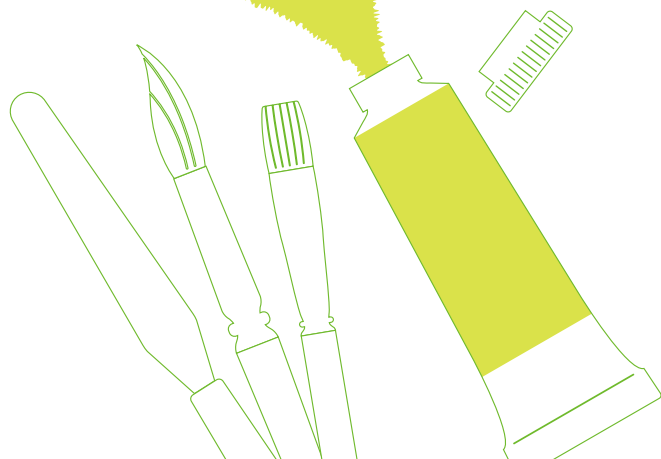
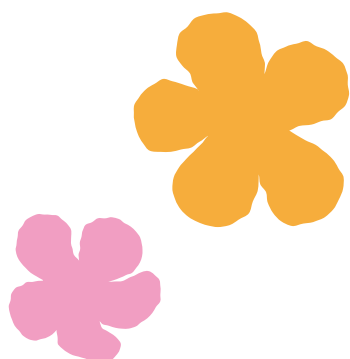
KAO International Environment Painting Contest for Children

第2回

入賞作品集

いっしょに
eco

eco
together



「いっしょにeco」

花王グループは、2009年に環境宣言を行い、「いっしょにeco」を掲げ、環境への取り組みを進めています。「いっしょにeco」の活動は、製品にかかわる全ライフサイクルの中で実行できる、よりecoな方法を提案するとともに、広く社会全般の環境活動との連携をめざしています。

この活動の一環として、花王グループでは未来を担う子どもたちが身の回りの環境について真剣に考え、実践につなげてもらいたいという願いを込めて、2010年から「いっしょにeco」をテーマに、「花王国際子ども環境絵画コンテスト」を実施しています。

第2回目の募集では、33カ国・地域から4,102作品の応募をいただきました。その中から厳正な審査により選ばれた30点の入賞作品をご紹介します。未来へのエネルギーに溢れた子どもたちの作品を是非ご覧ください。

‘eco together’

In 2009, Kao made a commitment to the environment. Advocating ‘eco together’, the company pledged to make progress in dealing with environmental issues. Our commitment to ‘eco together’ has led us both to propose ways to make Kao products more eco-friendly at each stage of the product life cycle, and to become involved wider environmental action by reaching out to the world at large.

As part of this outreach, in the hope that increased awareness would lead to action, we wanted to encourage children – on whose shoulders the responsibility for caring for the Earth will fall – to think seriously about the environment that surrounds them. Consequently, using the ‘eco together’ theme, in 2010 we launched the Kao International Environment Painting Contest for Children.

The following year, the 2nd Contest received 4,102 entries from 33 countries. Here, we present the 30 winning entries, which were fairly selected after rigorous adjudication. We are confident that these works bursting with the optimistic energy of these talented children will stimulate you.

審査員の総評 General remarks by the judges



益田 文和
審査員長(東京造形大学教授)

エコというテーマを身近な問題としてとらえ、「自分はこうしたい」という思いにフォーカスして描かれた作品が多かった。

しかも、子どもらしいポジティブさと笑いに満ちた絵もあれば、グランプリ作品のように象徴的でメッセージ性の強い絵もあるなど、バラエティに富んでおり、審査する側もおおいに楽しませてもらった。第1回入賞作のエッセンスを引き継ぎつつ、いっそうの飛躍が感じられた。

これが来年以降の応募者にとって刺激となって意欲的な作品が増えれば、本コンテストが環境教育に果たす役割もますます大きくなってくると期待している。

Fumikazu Masuda
Chair of judges, Professor, Tokyo Zokei University

Eco-life issues affect us in our daily lives and, in their paintings, many entrants chose to focus on things they think should be done. Even so, childlike optimism also appeared in paintings that were full of smiling faces. Enjoying the pleasure of viewing the splendid variety of well-executed works, including those that made weighty statements worthy of a grand prix, the judges enjoyed the task of judging. Building on the merits of the entries from the first competition, this year's works greatly surpassed those from last year. I hope that this progress will spur more of next year's entrants to create ambitious works.

I am confident that this contest is going to play a steadily greater role in environmental education.



大久保 澄子 (美術家)

第1回に引き続き、子どもたちの感性の鋭さに驚かされた。どの作品もその子の持つポテンシャルと天性の感覚がチラチラと光り、しかも外の世界へと訴えかける力にあふれていた。しかも今回は、テーマへの理解がより深まっていたように思う。

世界中で大災害や環境破壊が増えつつある状況だが、子どもたちはまっすぐに向き合い、自分がやるべきこと、めざす未来の姿が描けていた。こういう子どもたちの成長が、地球を救うことにつながるのだと思うと頼もしい。

子どもたちの育成を促すこういった花王の取り組みに、感謝と敬意を表したい。

Sumiko Okubo Artist

Following on from the first contest, I was again surprised at the keen sensibilities of the children. Each work glittered with the innate potential and artistic sense of the child and, at the same time, had abundant power to reach out to the wider world. This time, however, I felt the entrants had a deeper understanding of the theme.

Living in a world increasingly challenged by huge natural disasters and environmental breakdown, these young artists have squarely faced the issues. Many depicted what they think they should do and the kind of future they would like to see. It is encouraging to think that as these children grow up they will surely help to save the planet. I believe that Kao is worthy of respect and appreciation for this contribution towards fostering the development of children.

Yoko Oyamada **Illustrator**

The winning entries were more than just interesting or skillful, they actually move the viewer. I was also deeply affected by the serious consideration of the theme in the comment section of the entry forms of Japanese entrants, probably influenced by the effects of the earthquake and tsunami of March 11.

And, submitted without comment, there were many outstanding works that impressed the judges directly through the force of their strong visual message. At each stage of the selection process, the judges discovered new things to appreciate. The best works had the power to keep the judges perpetually stimulated.

In what became a valuable experience for me, I learnt many things from the works of children.

Mari Christine **Inter-Cultural Communicator and Goodwill Ambassador for UN-HABITAT**

Last year's competition attracted many entries concerned with common eco themes such as garbage reduction and preserving greenery. This time, however, seasoned with hopes and dreams, there were more works that expressed a personal viewpoint.

It was wonderful to see paintings that could keep their own national and local character even while expressing universal messages. Judging these works was a pleasure because looking at each painting, and imagining its painter working on it, made me wonder about the child who have created it.

I think that international competitions dissolve borders and make great strides towards lasting peace. In this way, corporations have a large role in bringing about a borderless world.

Mitsutoshi Yoshida **Director, Kao Creative House Corporation**

Richly expressive, each of the seven works that made it to the final selection was an excellent painting.

Compared with the first competition, the children seemed to have a deeper understanding of the eco theme, and the standard of work was of a much higher level. Now that we have held the second contest, we have a clear indication of the direction in which we should be proceeding. The judges were able to express their individual opinions and exchange views with each other, making it possible to appreciate the works from different perspectives.

Exposure to multiple viewpoints led me to new discoveries and I greatly enjoyed the time spent judging. I would like to thank the children who took on this difficult topic.

Yoshitaka Nakatani **Executive Officer, Vice President of Environment and Safety Management, Kao Corporation**

Following on from the first competition, this time we were also blessed with many outstanding entries. I would like to thank the many children who submitted paintings and all the people who encouraged their efforts.

Expressing a sense of mission that something must be done and willing with determination to start with whatever can be done, the works of these children who bear responsibility for the future of the Earth are full of fervent hopes for a bright future. Whenever the opportunity arises, I would like to get these impressions across to more and more people.

Going further, as a company, in line with the expectations of these children, reexamining how manufacturing is carried out, determined to make good products, Kao continues to look to the future.

オヤマダヨウコ (イラストレーター)

「楽しい」とか「上手」といった評価にとどまらず、見る人に感動を与える作品が入賞したと思う。応募用紙には絵に込めた思いを記載するコメント欄があるのだが、3.11の震災の影響があるのか、日本の応募作にはテーマに対する真摯な思いを綴ったものが散見され、胸を打たれた。

また、コメントがなくとも、絵そのものが強いメッセージとなって審査員を魅了する力作も多かった。審査が進むほどに新たな魅力の発見がある。いい作品とは、講評が尽きないものなのだ。子どもたちの作品を通して教えられたことも多く、私自身貴重な経験となった。



マリ・クリスティーヌ (異文化コミュニケーター・国連ハビタット親善大使)

昨年は「ゴミを減らそう」「緑を守ろう」といった、一般的にイメージされるエコを題材にした絵が多かったが、今回は自分なりの視点で、夢や希望を加味して描かれた作品が増えていた。

また、国や地域性を残しつつも、普遍的なメッセージを含む作品的なメッセージを含む作品が出てきた点もすばらしい。絵を見ると描き手の姿を想像するものだが、こんなすてきな作品を描くのはどんな子どもだろうと、審査も楽しかった。

こういった国際的な催しは国境を取り払い、平和への大きな一歩につながると思う。その意味で、ボーダレスに活動する企業の果たす役割は大きい。



吉田 光利 (花王クリエイティブハウス株式会社 部長)

最終選考に残った7点はいずれも表現豊かで、優れた作品だった。

第1回と比べても、エコというテーマに対する子どもたちの理解が深まり、一段とレベルアップしているのが感じられた。このコンテストも2回目となり、めざすべき方向性も明確になりつつあるように思う。選考にあたっては、ほかの審査員の方々と意見を交換し合うことで作品に対する多面的なアプローチが可能となった。

複数の視点加わることで新たな発見があり、審査それ自体も大変楽しい時間であった。難しいテーマに取り組んだ子どもたちに感謝したい



中谷 吉隆 (花王株式会社 執行役員 環境・安全推進本部長)

第1回に引き続き、今回もたくさんの力作に恵まれた。応募してくれた多くの子供たち、ご協力いただいた関係者の皆さまに感謝申し上げます。

子どもたちの作品は「なんとかしなくてははいけない」という使命感や、「できることから始めよう」という決意に溢れており、この子どもたちが担う地球の未来は明るいという希望が湧いてくる。この感動を、さまざまな機会を通じて多くの方々と共有していきたい

また、花王としては、子供たちの期待に沿えるような環境にやさしい「よきモノづくり」にさらに積極的に取り組んでいきたい。



受賞作品のご紹介 Presentation of the winning works



いっしょにeco 地球大賞 "eco together"-Planet Earth Grand Prix:

「折り鶴が羽ばたく新しい世界」 New World of Paper Birds

絵に込めた思い

この絵は、人間が森林を破壊したことで干ばつが起こり、豊かさが失われるという環境に及ぼす影響を描きました。地面が割れ、木と生き物は死んでいきます。私は、できれば鳥になって小さな苗木を植えたいです。本物の鳥ではなく、折り紙の鳥でも満足です。

Thoughts or wishes regarding the painting

In this picture, I wanted to show what happens when people destroy forests and lose the richness of nature. Droughts occur, the ground cracks, and trees and other living things die.

If I could, I would like to become a bird and plant trees. I would be happy even with being an origami bird instead of a real one.

審査員講評

題材はツル。それも“折り”の象徴として世界中に知られる折鶴がかたどられ、メッセージ性の強い作品に仕上がっている。

伐採された木から紙がつくれ、その紙で折られたツルが、苗木をくわえ戻ってきたのだろうか。構図や色彩も、シンプルながら深い意味合いが感じられる。青空と褐色の大地、切り株と苗木のコントラスト、地平線の向こうに見える光に表わされた再生と希望の息吹…。

この作品は、エコというテーマを一つ上のステージに押し上げてくれた。

Comments by the judges

Featuring origami cranes. The meaning of folded paper cranes is known throughout the world, and this work conveys a strong message that plays on the prayer-like intent of paper folding.

It seems as if paper made from the cleared trees is returning to the newly growing saplings. Despite the simple composition and use of color, the viewer feels deep implications from the image. In the contrast of the blue sky with the brown earth, and between the stumps with the new growth, the light of hope reborn seems to glow along the horizon.

This work carries the eco theme beyond its usual boundaries.

いっしょにeco 花王賞 "eco together"-Kao Prize:

「電気を無駄遣いしないで節約しよう」 Don't Waste Electricity. Conserve It.



絵に込めた思い

電気は、社会の中で最も無駄にされているエネルギーの一つです。使わないときは、照明を消したり、電化製品のスイッチを切ったりして、僕たち子どもも節電に協力するべきだと思います。

Thoughts or wishes regarding the painting

Electricity is one of the most wasted forms of energy in our society. We should switch off lights and all electrical things when we don't need them. We children should always help to conserve electricity.

審査員講評

母親がアイロンをつけたまま離れてしまったので、子どもが「ダメだよ」とスイッチを切っているシーンだろう。一コマ漫画風でも面白い。

つま先立ちでスイッチに手を伸ばすさま、シャツが伸びて脇腹が見えている瞬間を切り取る表現力などは、大人も顔負けだ。2台のソファの配置や、アイロンとアイロン台、男の子と猫とが描く三角形の構図、色の流れや配分など、優れたデッサン力にも舌を巻く。見れば見るほど発見のある作品。

Comments by the judges

Here, leaving the iron turned on, a mother is walking away and the child is switching it off as if to say, "That's not good." It is fun to see it as a panel from a comic book.

Many adult painters would be put to shame by the way this child captures the moment where, on tip toes, someone is reaching so high that the shirt rides up and exposes the lower back. Along with the flow and distribution of color, the triangular composition based on the two sofas, the ironing board and iron, and the boy reaching up are amazing features of an excellent design.

The more you look at this work, the more things you find to admire.

「電気を節約しよう」 Save Electricity.



絵に込めた思い

僕たちは、できるかぎりの節電をするべきだと思います。自然の風や光を使えば、電気を止めて、節電に協力できます。

Thoughts or wishes regarding the painting

One should try to save electricity as much as one can. If we take advantage of natural wind and light, we do not have to use electricity and can play a part in saving electricity.

審査員講評

太陽光パネルでつくった電気で天井のファンを回し、さらにドアを開けて空気を循環させた部屋で昼寝を楽しんでいるのだろうか。

赤、オレンジ、黄色、紫、…とインド特有の配色が、現地の香りまで届けてくれるような作品。モダンアートのような雰囲気やインパクトがあり、素質と将来性を感じる一方で、寝ている子どもの足下に置かれた上着らしきものが描かれるなど、普段の習慣や几帳面な性格が垣間見え、ほほ笑ましい。

Comments by the judges

Here it looks as if someone is enjoying an afternoon nap while power from a solar panel keeps the ceiling fan turning, which circulates air freely entering through an open door.

The special Indian-flavored combination of red, orange, yellow, and purple hues give the work local distinctiveness. It has the same impact as encounters with some modern art, and there is a sense of promise, of motion towards the future. At the same time, what seems to be a jacket at the feet of the sleeping child, and various other elements provide much charm by offering insight both into local habits and the tidy mind of the subject.

「わたしが まもる ちきゅうのしぜん」
The Earth I Protect



審査員講評
地球に捨てられたゴミを拾ってきれいにし、かわりに緑の苗を植えようとしている。缶やカサ、釘などを腕に引っかけておく発想がユニークだ。
画用紙からはみ出さんばかりの構図には勢いがあり、大胆で実におおらか。子どもらしい、あっけらかんとした感性がよく表れていて、見るだけで心が和んでくる。
日本列島が真ん中に大きく配置されているのも、エコ活動の中心になろうという呼びかけのように感じられて面白い。

絵に込めた思い
私がおとなになって赤ちゃんを産んだ時もきれいな海、空気のきれいな所で生きていきたいです。
大好きな動物さんやお魚さんが、ゴミやきたない空気で苦しまないよう地球の掃除をしている絵をかきました。落ちてるゴミを集めて、よごれた所に緑を植えてる絵です。

Thoughts or wishes regarding the painting
When I grow up and have children, I want to live in a beautiful place with clean oceans and air.
I painted this picture of the Earth being cleaned up. I hope my favorite animals and fishes don't have to live with garbage and dirty air.
In my painting, a child who has picked up all the dropped garbage is planting greenery in polluted places.

Comments by the judges
Having cleared away discarded items, someone is planting seedlings in place of trash. Cans, umbrellas, spiky metal... in this unique conception, garbage of all kinds is hanging off the leading arm.
The bold composition has such momentum that the central figure seems to stand out from the paper. Any viewer's heart must be softened just by seeing this image, which so directly expresses the carefree optimism of childhood.
Even so, by placing the islands of Japan so prominently, the painter subtly appeals to viewers to make ecology a central concern.

「自然のエネルギーで良い生活を」
A Good Life Using Natural Energy



審査員講評
数階建ての集合型住宅に複数の家族が暮らす、中国らしい生活スタイルがよく伝わってくる。集合型住宅は、環境にやさしいともいわれているが、絵の中には太陽光発電、雨水タンクといった設備も描かれており、エコのエッセンスが明確な点もよい。子どもらしい素直な絵だが、背景に群青色を配し、家の明かりでシルエットが浮かび上がって映える。
グリーンとオレンジの使い方など7歳とは思えないほど色使いのセンスもある。

絵に込めた思い
雲から落ちてきた雨を集めて、処理してきれいな飲用水にしてほしい。
太陽の熱を集めて、利用して発電してほしい。
夜にも歌を歌ったり、踊りを踊ったり、絵を描いたりすることができて、楽しく幸せに暮らせます。

Thoughts or wishes regarding the painting
Catch rain falling from the clouds, make it clean, and use it for drinking.
Take heat from the sun and use it to make electricity.
We can sing songs and dance, and draw pictures even at night.
Every day, we can have fun and be happy.

Comments by the judges
The way people live in China is well depicted in this scene showing a number of families living on the different floors of a building.
Apartment buildings are said to be environmentally sound and, doing a good job of getting across the essence of eco-living, you can also see other eco-friendly touches, such as solar power generation and rainwater tanks. In a painting that retains the uninhibited expressiveness of a child, the silhouette of the house, lit at night, still skillfully emerges from the dark purple shades used for the background.
For a seven-year-old, the combined use of orange and green shows remarkable color sense.

「植物を育てよう」
Let's Grow Plants.



審査員講評
描き手のセンスが光る、非常に難しい角度からとらえた作品。らせん状に並ぶ子どもたちと木々のバランスが、空間的な広がりを生み出している。恵みの雨に感謝しているシーンだろうか？
自然は人間にとって、決して優しいだけの存在ではないが、子どもたちのあふれるような笑顔にタイに暮らす人々の前向きさや、自然と共存していこうという国民性がよく表れている。
希望や光が感じられ、見ている側にも自然と笑顔が生まれるようなよい作品だ。

「緑のカーテン」
Green Living Curtain



審査員講評
扇風機は電源プラグが抜かれ、グリーンカーテンとすだれ、うちわで夏を快適に過ごしている。昔ながらの日本的な暮らしがいかにエコだったかを再発見させてくれる作品。
俯瞰で構図をとらせ、奥の部屋、手前の朝顔は細部まで描き込まれているが、ゴチャゴチャせず、よくまとまっている。緑の下にネコを配した遊び心もよい。
自然と一緒にエコ、家族みんなでエコといった、未来につなごうというテーマが上手に表現されている。

絵に込めた思い
子どもたちが木を植えているところを描きました。木は自然のバランスを保ち、地球上の酸素をつくり出す生きものです。
私の国タイでは、木を切ったために洪水が起こりました。みんなに森の大切さを知ってもらい、緑豊かな世界になるように木々を植えてもらいたいです。

Thoughts or wishes regarding the painting
I drew a picture of children planting trees. Trees are living things that make air for us to breathe. The world needs trees to keep nature in balance.
I live in Thailand. We had floods here because too many trees were cut down. I want everyone to know about the importance of forests. Please help to plant trees and fill the world with green space.

Comments by the judges
Capturing a scene from an exceptionally difficult angle, this work is filled with the excitement of something drawn by hand. The well-balanced spiral arrangement of the children among the trees creates an expansive sense of space. This could be a scene of happy appreciation for the blessing of rain?
Even though nature is not always benevolent towards people, in the swelling smiles of the children, this painting depicts something of the positive outlook of people in Thailand and their optimism about living in harmony with nature. The work transmits a feeling of hope and light, and viewers also naturally feel smiles forming on their faces.

絵に込めた思い
今年の夏は「節電」を心がける夏です。緑のカーテンで日差しをさえぎり、室内を涼しくし、エアコンや扇風機を使わず、うち水やうわで涼しくします。
お母さんの子供のころの話を聞いたりしてこの絵をかきました。
皆が協力して「節電」を心がけたいと思います。

Thoughts or wishes regarding the painting
This summer we must try to save energy. Green living curtains block out the sun and keep rooms cool. We can also sprinkle water on the ground and use paper fans to keep us cool. We don't need to turn on electric fans and air conditioning. I painted this picture after listening to my mother's stories about when she was a girl.
We should all work together to try and save as much as energy we can.

Comments by the judges
Near an electric fan with the plug disconnected, between a green curtain and a bamboo blind, people comfortably enjoy the summer. This work represents to us the ecological wisdom of the time-honored Japanese way of life. With the simple room at the rear, and the morning glory drawn in detail, this uncluttered overhead view is a well-structured composition. Down at the bottom, the cat also introduces an element of playfulness. The work skillfully expresses how eco-living is bound with nature and, extending into the future, how eco life can be fun for everyone in the family.

優秀賞
Eco Friend Prize:



「穏やかな生活」
Peaceful Living



「夢の樹」
Trees in Dream



「自然の家」
Natural House



「環境破壊反対！」
No More Pollution!



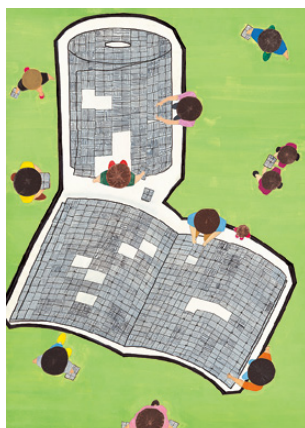
「私の初めての経験：光るホタル」
My First Experience: The Lighter Firefly



「ゴミ拾い」
Garbage Collecting



「ラッパ吹きの少女」
A Girl Playing the Trumpet



「みんなで集めれば…」
If We Collect...



「汚染が広がる前に何とかしよう」
Escape before Contamination.



「自然界の命と死」
Life and Death of Nature



「緑の地球」
Green World



「地球を愛そう」
Love Our World



「私たちの地球のために植林を」
Planting Trees for the World for Us



「環境と動物を守ろう」
Save the Environment and the Animals



「一緒にエコしよう」
Eco Together



「どうしてこうなるの？」
How Can We Make This Happen?



「私と家族とで大切にする自然」
My Family and I Admire Our Environment.



「自然は私たちの友達です。」
Nature is Our Friend



「人が天国を作る」
Man-Made Heaven



「魔豆（"マジック"ビーン）」
"Magic" Beans



「地球の果てからのメーデー」
SOS Calls from the North and South Poles



第2回コンテスト表彰式

2011年12月17日(土)、「エコプロダクツ2011」会場内の花王ブース(東京ビックサイト東5ホール、小間No.5-034)において、表彰式を開催しました。

33カ国・地域、応募総数4,102点(国内1,967点、海外2,135点)の中から、「いっしょにeco 地球大賞」「いっしょにeco 花王賞」に選ばれた上位7名を表彰いたしました。

表彰式のあと、受賞作品の展示をしている会場内の花王ブースで、環境について考えていることや作品を通じて訴えたいことなどについて、インタビューを行ないました。

Awards Ceremony for Second Painting Contest

During the Eco Products 2011 exhibition at Tokyo Big Sight, the awards ceremony was held on the Kao Booth on December 17, 2011. Out of a total of 4,102 entries from 33 countries, the best seven works were awarded the eco together-Planet Earth Grand Prix and eco together-Kao Prize.

The winning works were displayed in the Kao booth at the Eco Products Exhibition. Here, after the awards ceremony, the winners were interviewed, and answered questions about their attitude to the environment and what they wanted to express in their paintings.

第3回コンテスト 作品募集のご案内

募集期間 2012年4月12日(木)～2012年9月14日(金)

※詳しくはWEBサイト「いっしょにeco」 <http://www.kao.com/jp/corp/eco/> をご覧ください。

Information about the 3rd Kao International Environment Painting Contest for Children

Entries accepted from April 12 (Thu) through September 14 (Fri) 2012

※For more information please visit the 'eco together' website

Japanese: <http://www.kao.com/jp/corp/eco/> English: <http://www.kao.com/jp/en/corp/eco/>